

Сарафанова О. Л.
канд. философских наук, доц. каф.
иностранных языков и межкультурной коммуникации
Уральского государственного медицинского университета

Sarafanova O. L.
Ph.D. of Philolosophical Sciences,
Associate Professor at the Department
of Foreign Languages and Intercultural Communication
Ural State Medical University
daruma@e1.ru.

ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ КУЛЬТУРОЛОГИИ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-МЕДИКАМ

Аннотация: статья посвящена общим подходам и структурной организации курса «Культурология (русский язык и культура)» в практике его преподавания иностранным студентам. Акцент сделан на особенностях работы с арабоязычными студентами-медиками и специфике отбора материала с учетом их будущей профессии.

Ключевые слова: культурология для иностранных студентов, культурология и РКИ, культурология для медицинских специальностей.

EXPERIENCE IN TEACHING CULTURAL SCIENCE FOR FOREIGN MEDICAL STUDENTS

Annotation: the article is devoted to the general approaches and structural organization of the course “Cultural Studies (Russian language and culture)” in the practice of teaching it to foreign students. The emphasis is placed on the peculiarities of working with Arabic-speaking medical students and the specifics of the selection of material taking into account their future profession.

Keywords: cultural studies for foreign students, cultural studies and RCT, cultural studies for medical specialties.

В основу данной статьи положен опыт преподавания дисциплины «Культурология (русский язык и культура)» арабоязычным студентам-медикам, большая часть которых являются представителями Египта. Статья посвящена проблемам структурирования курса, а также общим подходам и лингвокультурным особенностям преподавания дисциплины в преимущественно мусульманской аудитории.

Актуальность изучения курса русской культуры иностранными студентами, в том числе медиками, неоднократно отмечалась исследователями. Вопросы преподавания культурологии становятся предметом обсуждения на многих международных научных конференциях [Никитина 2020: 222]. Во-первых, многие ученые указывают на связь медицины и культурологии: «Медицина – это особый многогранный вид человеческой деятельности, включающий мировоззренческую, нравственную, экологическую культуру врача. Всеми своими гранями медицина и культура связаны друг с другом и решают одну большую общую задачу – качественного существования человека» [Марьина 2017].

Далее, исследователи отмечают наличие такого понятия, как «медицинская культура»: «Медицинская культура, синтезируя в себе различные виды гуманитарного знания,

вырабатывает свою мировоззренческую систему, свое понимание таких категорий, как болезнь, жизнь, смерть, здоровье» [Марьина 2017].

И наконец, место культурологии в структуре медицинского образования связывают с коммуникативной направленностью профессии и ее элитарным характером, отмечая необходимость разностороннего развития личности врача: «Определяя место культурологии в медицинском образовании, следует определить характер медицинской специальности как «элитарный». Примечательно, что многие врачи прошлого активно обращались к иным, помимо медицинской, сферам человеческой деятельности – искусству, философии (Аристотель, Ж. О. Ламетри, Ф. Шиллер, А. К. Дойль, А. Швейцер, К. Ясперс, А. Чехов, М. Булгаков и многие другие). Данное обстоятельство дает понимание того, что функции врача простираются далеко за пределы необходимого минимума профессиональных компетенций, требуют воспитания его как человека ищущего, думающего, творческого, способного выйти при необходимости за рамки заданного алгоритма» [Марьина 2017].

Необходимость расширения кругозора врача и формирования его мировоззренческой и социальной позиции обусловлена тем, что «освоение медицинских специальностей предполагает не только знание специальной лексики, но и тесное взаимодействие учащихся-иностранцев с носителями русского языка (медицинским персоналом, пациентами) во время прохождения практики в учреждениях здравоохранения» [Рекаева 2019: 167].

Общая методика гласит, что одна из основных задач, которые стоят перед преподавателем в начале любого курса – это мотивация студентов и привлечение интереса к изучаемому предмету. В то же время существует мнение, что студенты, приехавшие из других стран, по определению испытывают такой интерес к русской культуре как непохожей на их собственную [Садыкова 2019: 129]. Так, «Многие студенты познакомились с кириллицей, только попав на обучение в Россию, поэтому им интересна история ее появления и формирования, числовые значения старославянских букв и многие другие интересные факты истории и современности» [Рекаева 2019: 131].

Однако более обоснованной представляется позиция о том, что «чем лучше инофоны владеют русским языком, тем более значимой становится для них информация о культурных реалиях страны изучаемого языка» [Васильева 2017: 162], и на начальном этапе изучения языка, относящегося к иной языковой семье и использующего другую графику, вызывает значительные трудности у студента-нелингвиста, что зачастую блокирует интерес к культуре.

Наша практика показывает, что у иностранных студентов, которые оторваны от своей страны, родственников и родного языка, далеко не всегда наблюдается априорный интерес к чужой культуре, который есть у туриста, приехавшего с целью познания культурных особенностей, жизненного уклада и ценностей другой страны. Арабоязычные студенты-медики – это в большинстве своем люди, приехавшие в Россию для приобретения вполне определенных практических умений и навыков.

Факторы, повлиявшие на их решение о месте получения образования, зачастую экономические, а не культурные. Необходимо иметь в виду, что, по нашим наблюдениям, большая часть иностранных студентов с трудом проходит процесс инкультурации. Многие из них, проживая несколько лет в нашей стране, не имеют русских друзей и продолжают общаться в замкнутом кругу своих соотечественников, не проявляя стремления к изучению русского языка. Особенности климата, разница в стилях общения между людьми, оторванность от родственных связей, столь важных для представителей полиактивных культур – все это часто вызывает депрессию и чувство тоски по родине, а не стремление изучать русский язык и культуру, отраженную в нем.

Следует также учитывать традиционный коллективистский характер культуры арабов. О силе родственных, семейных, религиозных связей, а также о чувстве принадлежности к своей стране говорит, например, тот факт, что многие студенты не только привозят с собой национальные символы, но и активно размещают их в местах проживания – в комнатах находятся флаги Египта, портреты родных в натуральную величину и т. д., и таким образом мы видим, что их быт пронизан ощущением общности с коллективом.

Учитывая сказанное, преподавателю не всегда следует ожидать (часто в противоположность собственной позиции по отношению к другим культурам) от студента-медика, приехавшего из стран Африки или Южной Америки, внимания к русской культуре как экзотичной и уже по одной этой причине вызывающей интерес. Необходимо быть готовым к формированию этого интереса. С этой целью нам представляется удачным подход к подаче материала путем «мягкого» погружения в нее студентов в направлении «от знакомого – к незнакомому», «от своего – к чужому», «от родной культуры – к русской».

Одним из наиболее важных вопросов в преподавании гуманитарных дисциплин является вопрос о построении курса, определении круга тем и отборе текстовых и иных материалов для изучения. В нашем случае представляется целесообразным построение курса «Культурология (русский язык и культура)» на основе двух разделов.

Первый раздел является наиболее общим и ставит перед собой цель ознакомление с понятием «культура» и ее материальными и нематериальными составляющими, а также формирование у иностранных студентов представления об общих особенностях русской национальной культуры. В рамках данного раздела изучаются такие темы, как «Традиционная русская одежда», «Русская кухня», «Русский быт в пословицах и поговорках», «Русские обычаи», «Официальные и неофициальные символы страны». Остановимся на общих тенденциях и некоторых отдельных особенностях подачи тем данного раздела.

В рамках рассмотренного выше подхода «от родной культуры – к русской» мы предлагаем, в частности, начинать изучение каждой темы с небольшого разговора о своей стране – но на русском языке. Тема «Официальные символы государства» начинается с просьбы описать по-русски флаг и герб родной страны, что неизменно вызывает оживление у студентов. Рассказ о гимне России может быть предварен прослушиванием гимна Египта – лица студентов, оторванных от родной страны многими километрами, при звуках знакомой музыки скажут преподавателю о многом. Просим пересказать его содержание на русском языке, затем слушаем гимн России – и получаем оживленную дискуссию по-русски об особенностях национальных гимнов. Все сказанное возможно, конечно, только в том случае, если перед нами студенты, владеющие русским языком на уровне не ниже А2 (в противном случае изучение дисциплины невозможно в принципе).

Подобным же образом предлагается подавать тему «Русская кухня». Успешной будет работа преподавателя, который покажет собственный интерес к культурам родных стран студентов и осведомленность в них. Работая с египетскими студентами, мы просим их рассказать по-русски рецепты блюд «фалафель», «кошари», «махальябия», и далее переходим к изучению русских национальных блюд. При планировании данной темы стоит также учитывать время ее изучения в течение года. Так, например, если имеется возможность, лучше избегать изучения тем, связанных с едой, во время священного месяца рамадан, который приходится обычно на апрель – начало мая. Известно, что в это время мусульмане держат строгий пост и не могут употреблять пищу в течение дня, что дается многим достаточно тяжело.

В процессе преподавания курса «Культурология» также особенно важной является проблема отбора материала для изучения. Так, например, при изучении темы «Традиционная русская одежда» в одном из учебников по культурологии для иностранных студентов предлагается решить кроссворд, включающий слова «сундук» и «кафтан». По всей

видимости авторы учебника считают необходимым изучение данных слов как называющих традиционную русскую одежду и предметы быта. Однако эти слова являются скорее историзмами, к общеупотребительным не относятся и в активном словарном запасе не будут, а потому возникает вопрос о целесообразности их изучения.

Вместе с тем опыт работы в частности с арабоязычными студентами дает нам информацию к размышлению следующего характера. Слова «сундук» и «кафтан», а также слова «чай» и «ананас» из рассмотренной уже выше темы «Русская кухня», звучат практически одинаково на русском и арабском языках. И в данном случае момент узнавания знакомого в незнакомом дает потрясающий положительный эффект: понимание связи культур, некой общности русской и арабоязычной культуры, и как следствие – желание изучать русский язык. Таким образом, при отборе языкового материала «фигурой высшего пилотажа», безусловно, является опора на особенности родного языка студента.

На высокий мотивирующий потенциал такого подхода указывают и другие исследователи: «Повышают мотивацию изучения русского языка сведения о том, что много арабских по происхождению слов попало в русский язык, как правило, через языки-посредники: латинский, западноевропейские, персидский и турецкий (например, арабскими по происхождению являются некоторые названия звезд и созвездий: Альдебаран, Альтаир; ряд научных терминов: алгебра, алгоритм)» [Аббас 2009: 87].

Об эффективности указанного принципа работы пишут также и арабоязычные преподаватели русского языка Сейед Хасан Захраи (Иран) и Аббас Ясин Хамза (Ирак): «в распоряжении студента должны быть не только учебные пособия, рассказывающие по-русски о русской культуре, но и источники, в которых по-русски освещается его родная культура, что создает «атмосферу доброжелательности между иностранцами и их русскими собеседниками не только через узнавание иностранцами русской культуры, но и через возможность для них рассказать русским о своей культуре» [Аббас 2009: 89].

Второй раздел «Врач, здоровье и медицина в русской культуре» имеет специальный характер и связан с ролью медицинской профессии в русской культуре. Его цель – сформировать у иностранных студентов представление о мировоззрении здорового образа жизни и образе врача, отраженном в русской литературе, изобразительном, музыкальном и киноискусстве.

Одна из задач раздела – продемонстрировать динамику представлений о роли врача в русском обществе, начиная с Древней Руси (знахарь, врач-монах; врач - посредник между богом и человеком), через XVIII–XIX века (реалистичное и порой критическое восприятие образа врача), до XX века (врач – образованный человек, профессионал; особенности восприятия профессии врача в связи с политической ситуацией; положительный образ врача в военное и послевоенное время).

В данном разделе студенты также изучают такие темы, как «Русские пословицы и поговорки о здоровье, врачах и медицине», «Красота и гармония человеческого тела в изображении русских художников», «Русские врачи глазами русских художников. Медицина в живописи», «Рождение, жизнь и смерть человека в русской художественной литературе. Феномен писателя-врача» и другие.

В процессе изучения раздела «Врач, здоровье и медицина в русской культуре», на наш взгляд, также имеет смысл придерживаться обсуждаемого подхода. Зачастую мы начинаем разговор об отношении к врачу и целительстве на Руси с обращения к древнейшим египетским традициям бальзамирования и связанным с ними представлениями о душе и бессмертии. Понимая, что лучшим средством изучения языка и культуры является погружение в языковую среду, и преподавание русского языка по-русски – высокоэффективный метод, в то же время мы считаем удачным прием привлечения внимания к материалу, при котором проводятся параллели между русскими и арабскими послови-

цами, в том числе о здоровье и медицине. С этой целью мы включаем в образовательный процесс короткие видеоролики с объяснением русских пословиц по-арабски носителями языка, которые приводят соответствующие эквиваленты в родном языке.

Таким образом, опыт преподавания курса «Культурология (русский язык и культура)» арабоязычным студентам-медикам подтверждает эффективность этноориентированной модели обучения русскому языку в качестве основной методической установки при работе с иностранными студентами.

ЛИТЕРАТУРА

Никитина Е. А., Харламова М. А. Хроника XXIV Международной научно-практической конференции «Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания». // *Communication Studies*. 2020. Vol. 7. № 1. С. 219–224.

Марьина М. Г., Дзуреченская А. С. Место культурологии в системе высшего медицинского образования. // *Общество: философия, история, культура*. 2017. № 11. С. 106–109.

Рекаева К. В. К вопросу о создании педагогической модели формирования лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-медиков как актуальной на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. // *Казанский педагогический журнал*. 2019, №1. С. 167–170.

Садыкова Р. Х. Лингвокультурологический аспект в курсе преподавания русского языка как иностранного. // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2019, Т.8, № 3(28). С. 129–132.

Васильева Ю. А., Золотых Л. Г. Аутентичные тексты с региональной тематикой на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов. // *Вестник КГУ*. 2017. Педагогика. Психология. Социокинетика. № 4. С. 162–165.

Аббас Я. Х. Лингвоориентированная методика преподавания русского языка как иностранного в арабской аудитории. // *Мир русского слова*. 2009, № 4. С. 86–90.